



Hans  
Fredrik  
Dahl

*Handwritten:* 18/3-97

113355

## Korreksen som ble borte

I den større debatten mellom Odd-Bjørn Fure og meg er det oppstått en liten misforståelse jeg gjerne vil rydde opp i.

Det gjelder min 50-årsartikkel til 8. mai 1995. I et tilsvaret til Fure har jeg fremholdt at det barske avsnittet om at nordmenn flest egentlig ikke opplevde

### historikerstrid

I debatten mellom Hans Fredrik Dahl og Odd-Bjørn Fure ønsker Dahl å rette opp en misforståelse fra en jubileumsartikkel i Dagbladet i mai 1995. Redigeringen av den artikkelen gjorde den litt rammere enn det var ment.

noen virkelig krig osv., uttrykkelig var skilt fra teksten forøvrig som «en kynisk korreks».

Jeg ser nå at dette ikke er riktig, og at Fredrik Thue i sin kommentar har rett i at uttrykket ikke finnes i jubileumsartikkelen. Avsnittet der det sto, ble nemlig redigert bort av avisa dengang, sikkert av plasshensyn,

hva jeg ikke visste før nå.

Derved fremsto artikkelen «Seier'n på norsk» som kanskje litt rammere enn den var ment. Det var selvsagt galt av meg ikke å ha sjekket dette før jeg skrev tilsvaret til Fure.

■ ■ Realiteten rokkes imidlertid lite. Jeg må selvfølgelig vedkjenne meg artikkelen slik den sto i avisa, bortsett fra noen tall som korrekturen ikke fikk rettet, for jeg har jo ikke korrigert den. Jeg må også ta til etterretning både Fures og Thues indignasjon over den barske uttrykksmåten. Kontrasten mellom nordmenns uskyldige gledesang, som jeg sympatiserer med, og en streng fortolkning av krigsrealiteten som stilles opp som en antitese, en implisitt korreks, kan selvfølgelig oppfattes slik at det er i de strenge partiene forfatteren sier hva han «egentlig» mener. Det er en risiko ved selve uttrykksmåten. En forfatter får bare håpe at leseren ser helheten.

■ ■ Til helheten hører også den videre kontekst. Den er lett å glemme, når en avisartikkel tas opp hele to år etter. «Seier'n på norsk» var bestilt av Dagbladet som en liten porsjon malurt i jubileumsbegeret. Vi flommet jo over i de dager av patriotiske fortolkninger, og redaksjonen ville ha noen andre dråper også. Jeg ser ikke bort fra at malurten sitert alene, uten kontekst og uten den videre ramme, kan fortone seg i beske laget i dag, og at jeg etterpå kanskje ville sagt ting litt annerledes. Også det er en risiko ved å skrive i avis.

■ ■ Å anse at artikkelen sår tvil om Norge som stat var i krig etter 10. juni 1940, er i alle fall å gå for langt. Det er en misforstått lesning. Den er heldigvis ikke den eneste mulige. Fredrik Thue sier jo selv at han helst vil forstå artikkelens mening slik at «Norge var relativt skjermet fra krigens Ragnarokk». Da har vi forstått hverandre likevel.

Hans Fredrik Dahl

**PFU** ■ Dagbladet arbeider etter Vær Varsom-plakatens regler for god presseskikk. Den som mener seg rammet av urettmessig avisinnlegg, oppfordres til å ta kontakt med redaksjonen.  
■ Pressens faglige utvalg (PFU) er et klageorgan som behandler klager mot pressen i presseetiske spørsmål.  
■ Adr.: Prinsens gt. 1, pb 46, Sentrum, 0101 Oslo.  
Tlf. 22 41 56 80, faks 22 41 19 80.